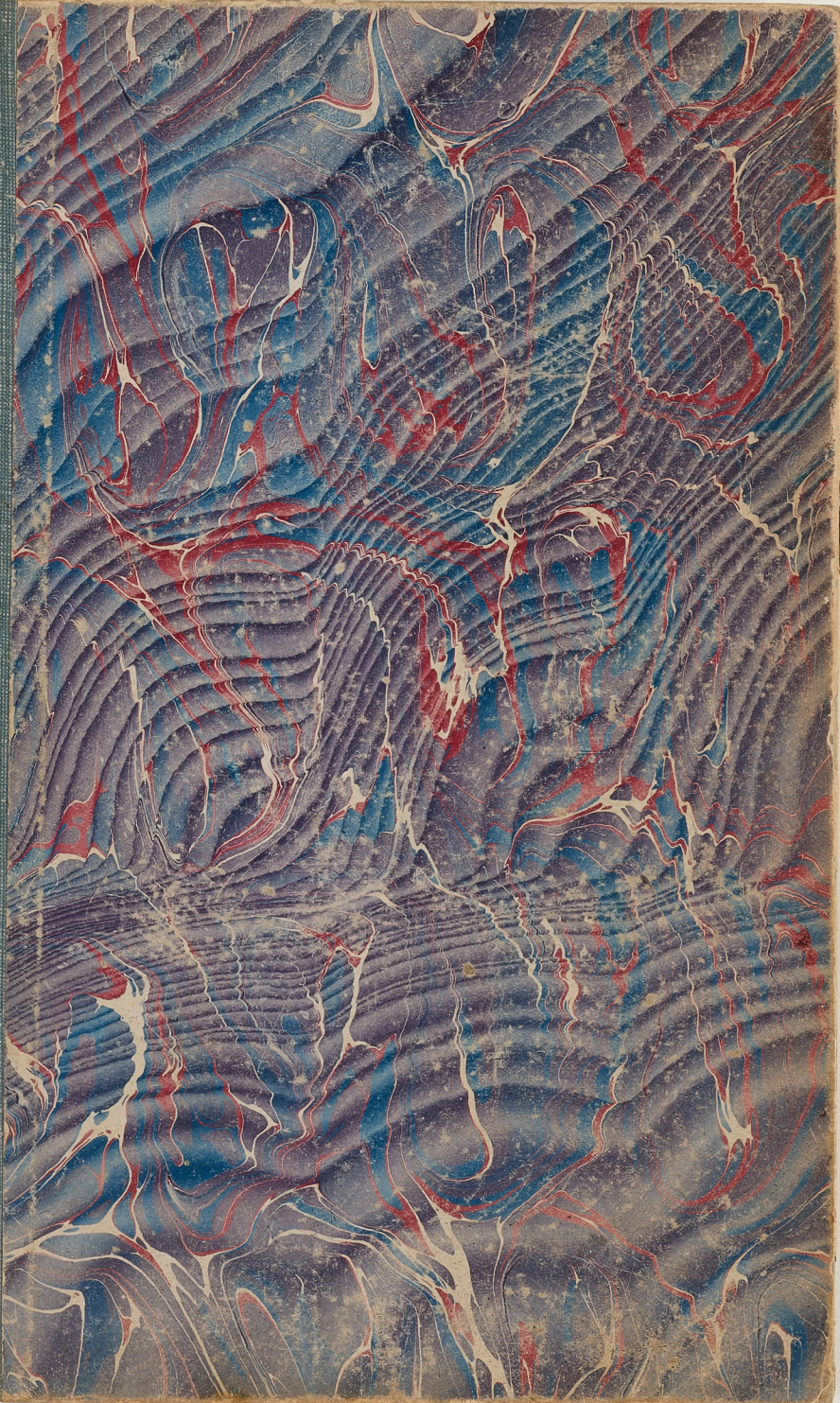


BRV
110
TKR
5
WCI



Il conviendra d'étudier le symbolisme de Gautier de Coincy
dans les pièces lyriques.

Comparaison avec Adam de Saint Victor : voir l'Introduction
de M. de... -

Utiliser la lettre de S. Meliton, édit. par Pitra dans
le Speculum, Blessmann t. II et III.

cf. aussi l'Épître Laurentine, Studio storico-critico, Rome 1897 et
de P. de Sante - Origine au 12^e s. - Janua etc.

Richard de Fourny

A. Salzer Die Lumbilder Marins. Linz 1893
8° H. - 57 13

Bartsch - Arch. Mus. 18483 Arch. Zeitschrift für Kunstgesch. 8, 570

Meyer (P.) - Romania, 17, 219

Bulletin de la Société de l'Étude de l'Art 12, 21 ff.

Jeanroy, - Romania, 18, 4

Porte de ciel :

San Maria Nella
de Mater alma
aliqua semper Virgo
fecit coeli porta

Sanctus illud Ave
patris me
quonia non in pace
restituere posse videtur

Ave, de qua vocat. Ave in cetero et dicitur

Aut in mari de qua vocat. Ave in cetero et dicitur

q. dicitur in libro Vico:

Ave maris, nubes pluviam
virescit etiam, solis fulgent
radice hinc generat. (ed. M. M. d. l. p. 177)

De l'esperance est le rose :

q. dicitur : In libro Vico sacre personae
Flor de thoma, spiritus carnis. (ed. M. M. d. l. p. 178)

Ave, Virgo, Mariae benedictio prophetis : q. dicitur in libro de roba. Ave et q. dicitur in libro de roba. (ed. M. M. d. l. p. 179)

Ave, quae prima, pigmentum in pigmento : Ave in libro Vico.
Ave hinc, fons hinc
Ave hinc, fons hinc
Ave hinc, fons hinc (ed. M. M. d. l. p. 180)

Infra le vestitus caro etc.

q. dicitur : In libro Vico sacre personae
Flor de thoma, spiritus carnis. (ed. M. M. d. l. p. 181)

Ave hinc, fons hinc
Ave hinc, fons hinc
Ave hinc, fons hinc (ed. M. M. d. l. p. 182)

In es le bis de tunc de bis : q. dicitur. Ave in libro Vico sacre personae (ed. M. M. d. l. p. 183)

Quonia in bis qui tota le mundo cura. q. dicitur. Tota vita, in cetero. (ed. M. M. d. l. p. 184)

In. h. n. Medicina est q. dicitur. Ave in libro Vico sacre personae. (ed. M. M. d. l. p. 185)

Janus celi dans le Historie Laurentina

Ave qui est vestitus, Ave et ovis. Ave in libro Vico sacre personae et ovis
Flora d'esperance, flora de bis, flora de bis. Ave in libro Vico sacre personae et ovis
Ave in libro Vico sacre personae et ovis. (ed. M. M. d. l. p. 186)

Ave qui est vestitus, flora de bis, flora de bis. Ave in libro Vico sacre personae et ovis
Ave qui est vestitus, flora de bis, flora de bis. Ave in libro Vico sacre personae et ovis. (ed. M. M. d. l. p. 187)

Ave qui est vestitus, flora de bis, flora de bis.

ave qui est vestitus, flora de bis, flora de bis. Ave in libro Vico sacre personae et ovis. (ed. M. M. d. l. p. 188)

Ave qui est vestitus, flora de bis, flora de bis.

Ave qui est vestitus, flora de bis, flora de bis. Ave in libro Vico sacre personae et ovis. (ed. M. M. d. l. p. 189)

Imitation de chansons profanes.

Amours tout sui espris : Amours tout sui espris (Baudouin et. T. III n. 1)
Quant j sui plus en pechieux en : Quant j suis plus en pechieux en (id. ibid. n. XXV)
etc. Cf. Romania. t. XVII. p. 469 et id. t. XVIII. p. 477.

Manuscrits de Pauline de Coigny

Paris, Bibl. Nat.

A.	franc. 817	ms. in XVI.
B.	986	
C.	1530	
D.	1535	
E.	1536	
F.	2163	
G.	2195	
H.	22928	
I.	25532	

Assenal. n^o. 3517 u 3518

Hui infantes de Coigny sans D

Ne tenir compte que de variantes de mol. ou de variantes de graphes
assez important pour justifier le ms.

B. s. . . C. t. . . D. 39. . . E. 4. . . H. 39. . . I. 1. . . K.

D. C. Amors B E H q. s'it b. C. anchanter E. encanter
E. plusieurs D. a. p. E. cant. canter

E. jeun
B. nouvel C. novel D. - novien
B. nyle C. ange

B. chanteour C. chanteor D. chanter E. cantour
B. l'enchanteour D. l'anchanteor C. le chanter
E. xi B. D. nos e.

B. tout E. H. chantent K. chantent C. anchantent
E. bon

B. vielt D. i. dans a. E. de. hoch accointement
E. accointer d' d.

E. car.
B. estuet

Amors

fol. f. 103.

Amors qui bien set enchanter
se plusieurs fait tel chant chanter,
dont les ames des chantent :
peu veul mes chanter tel chant,
mes por' celui novien chant chant
~~chanter~~ de cui li ange chantent.

Chantez de lui tout chanteur,
s'en chantez l'enchanteur
qui souvent vous enchante,
de de la mere Dieu chantez,
long en chantez, iert enchantez :
beu fe nez qui en chante.

chanteour
enchanteur

Qui veut son coite accointement,
accointer d' d'ail coitement,
quez tant est sage et coite,
deu nus ne li peut accointer
de li estuet de s' accointier
quangu' au mis accointe.

descointer

de nus ne li accointera

K. J. ce qu'il d.

D. l'at

Et n'est a bon accointe accointes
Et n'est a si accointe accointes. D. n'est accointe des accointes.

E. accointer

E. prisa ton pris ne p. lange e.

E. - chacune te prisa.

Desprisa

E. la. la. la.

B. E. H. prisa

E. les soprano c. li soprano

D. soprano

E. mais chif c'at.

marque sans D

E. prisa

C. D. tout

C. E. n. si d.

15
deuant ~~qui~~ qu'il desaccointera
por li toutes accointes
pour d'amour les desaccointes
n'est accointe Dieu n'accointes
nus s'il n'est ses accointes

Mes Dieu, tant fais a prisa,
Ton pris ne quel sangue exprisa
tant en soit bien aprisa.
Chacun le prisa et je te pris,
la rose ou le fleur de pris
char pitouse a prisa.

Char prisa en tes flans prisa
par que la soupernent souperit
qui touz nos vint sous prisa
mais qui a toi servir se prisa
se souperure nel souperit
a toi se fait bon prisa.

Sans en cui soit tout bon confort
de mes pechiez, ne desconfort
mais a me reconfort
que nus n'est tant desconfortez

D par que

CDE# tout confort
BD# tout

F Douce dame com grand confort

B. D. e. tes p. e

C la incience
conforter K descote

E l'a. de ton fil

C qu'on

tout CD tout

E car aine nul pour Dieu ne servi C car lesp. au petit D.

par lui ne soit conforter
tu conforter toj conforter

Dame com grand dame confort
est tes seors et tes conforter
mainte aine et conforter
conforte moi, grand confort et
l'egyptienne conforter
qui est de conforter

Douce dame, qui bien te sert
l'amour ton douz fil en desert
ven est douz com te serve
tout cil qui bien le serviroit
foie sanz son deserviroit
Dre dront se le deserve

Des ains nul bien ne deservi
que si petit ai Dieu servi
m'ame a mort deservi
dame or m'apren si a servir
la foie puisce deservi
ou d'apres ses servie.

H n

CE en l.f.

E In li depri au definer CD celui depri au d.

D ofine

de l'ordre de H et de l'ordre

Tous deux sans finement
terre la soit on finement
un or les ofine
les deux ofine com or fin
et si leur bonnes a la fin
foie qui n'est finie.

celui qui je au definer
qui par nous voit en orig. fin
qui tout commence et fin
qui commencement est et fin
tout nous face a la fin si fin
qui avons la foie fin.
Amen.

Series - 1, 13, 15, 37, 47, 51, 53
2, 19, 31, 43, 55, 73

B S . . . C . 5 . . . D . 40 . . . E 5 . . . H . 39 . . . I 1 . . . J . . . - k .

E Kiki

D estrange en chanson

Brouche

C D en cui

BCH miel

B li

E le.

E non

H non

E le doit bon

BC for

manque dans D. Substitution du son de l'ain de li. dans e

E entant a s.c.

B D E fait

B d bien l'a e m

l'ordon

fol. 52. d. 101^v

Qui que face estrange novel,
pastorel, son, bouc en chanson
je chanterai de la parole quele
et cui s'ing flans le finz Dieu devint bon.
il est avis arles quant je le nom
porter de miel de portent de son nom
je ne meil mes chanter se de li nom
d'autre dame ne d'autre damoisele
ne ferai mes, de Dieu plus, dit en son.

De tot bon cuer et de toute s'entente
lor le doit chascuns et jour et nuit
tant com vovrai chascun li soi de ceul
par fine amor chancouele ou conduit
a seür port touz ceus maxime et conduit
qui de bon cuer entent en son conduit
en li portie sunt tout li grant deduit
car c'est el fu la tres savoureuse ente
qui touz nous prest de son savoureuse fruit.

Qui bien le sert et qui l'a en memoire
faillir ne puet que grant boie n'en ait

Froi

D u b n

D u b n

BCDEH voir

à vers mangé dans E

E erramine d'osment

n n

D u b n

E qu'on dit le sel n. d. f. i.

B E H hermine d. d'osment

B u b n B H plant

C D H n

E. li

D mal m-

E. li fi ki en li s. m.

B u. qui a li se m.

C u en tem d en m

à vers mangé dans

B u dans C.

B H plant dans

E vobra

B. Cui

B E u b n d. d'osment

B E H pour d. poison

B. porte, pour d. f.

D n. mal maint

à vers mangé dans E u d u dans C

en ses pangs sans porte le roy de gloire
et sel noir de son parourant est
la mere Dieu voit en dormir ne fait
suli qui l'aint en ost pechie ne fait
quand il y chiet erramment son detrail
qui bien la sert pour le nuit sanz recevoir
paradis a devisaer par fin pit

Marions nous e la roge Marie
mes ne se peut en li mes marier
sachiez de voir a li qui se marie
plus hautement ne se peut marier
assez est en air, en terre, en mer
qui bien la sert et bien la vent amer
amours la tuit, en li n'a vers amer
fa ne faura a penderable vie
qui de bon cuer la verra occlamer.

Qui veul edier la royne celestie
mes n'a povoir qui le gret ne me maint
de est de viel porte et pont et fenestre
cui metle i vent par defors ne demaint
par li i sunt entre maintes et maint
a jointes mains li deprei que tant m'aint

14 V. a fine fin
m - tout

7
par la douceur qu'il fine fin au main
au jugement: tout ^{est} a la droite
de son doigt tel que toute douceur main.
Amen.

Souven - Initials 1, 19, 27 - Initials color 10, 10

Publiez dans le "Lais et denrées de ~~XIII~~ s."

B. fol. 4. - C. fol. 5. - F. fol. 8. - H. fol. 39. - I. fol. 1. - K.

III

8

fol. 52. v. 102 v.

- I
D'orez fesses tu n'ie
quant porte el fenestre
De cil de nonmée 102 clames
5 tant es de haut estre
pueble parrie
ou el cil a sa destre 102 qu'on
f'a d'orez coronnée
car de ta manie
10 qui tant est enmiee 102 myeche
de sa bouche bele
pue et adevie
f'aute d'amoisele
m'p benesie
15 touz li monz carale 102 f'apela
par tout es celamie
D'orez pueble pure el monde
de toi sont la rouie
d'orez es toute la riere de monde
20 rouie el arouie
D'orez ennonie 102 coronie
D'orez fesses engenie 102 bon fesses son engende

car plus est d'aveu et plus pleurant
et plus forte est n'importe quand

25 qui mieux en fin de vie .

Neus qua parvus
longa la labor
na' m' est a servitute
certa qui me bis

102 long a paranz
et ben paranz
qui t'a asavouee

30 la toute sa pensée
à lui seroit tout en apert
puis bien dire que d'ame part
à quel en est d'amprie
mal qui te sert

35 Dieu en part
que bien fuses ta vie .

103 serui

III
Fou l'adme de grace
meu Dieu Maria
que que chadun die
40 fou est qui t'oublie
t'orne nous ta faa
qui tant est folle
à nous long effa
loute vilanie

104 faa
105 qui t'est

45 embasme course

106 rose

le nouvel espérance
tous les mois le fête
et vers toi l'amitie
car en toi repose

102 le nouvel espérance
l'absence?

50 et en toi se occire
cil qui toute chose
te vient former et cre
qui se bon cuer a toi s'otroie
qui t'aime et sert et prie
55 te l'as best mis a bon vie
et travail de folie
en toi n'a bieder,
barat ne biterie,
richerie ne fauete

103 versu

60 por ce a cil vien son soul jete
qui a toi se maria
tu es biaute
et loiaute
valour et cortoisie
65 ne foloie mie
qui de toi fait l'amie
car cil qui t'aime se cuer fin
ne quel faillir a fine fin
n'a pardurable vie

(biden?)
104 doublers

105 bone

20 por a l'enclin,
por a m'acclin
a toi,ierge Maria.

III Pour fiesche el dea
de saint espiu plain

mange a fol. 102.

25 tu es fille el meu
en filz Dieu d'ama
tant fu ta mater
nata el pere el saint
qui en toi prend ton pere.

26 forme el char humaine.
Dame qui tant sainte
el qui tant fu eslite
que prose el cruinte
fus de sainte esperite

35 oïe ma complainte
el envers moi l'apite
ma lampe est estainte
m'ame en enfer escripte
Dame pitiee ta pieigne

40 se desale la corde
que desale plus ne m'etraigne
qui m'entale el encorde

Ah ça que monz ma monde
 fai que ma des amor
 75 de m'émie de pechie
 las! las! chetie tant ai pechie
 que ma vie est trop orde
 cuer ai de fer du feu d'emfer
 fa ma cuil que j' restorde
 80 mere de conorde
 fai ma pais et ma corde
 pechiez m'a tout tant et merci
 douz de douceur, merci, merci!
 a ton douz, fil' ma recorde,
 85 maint recordé
 et recordé,
 fouz de misericorde.

chanson. Antiphon dom. v. 1. et 2. 73. Antiphon colona. 157

B. ft. 4. . . . C. ft. 6. . . . E. ft. 8. . . . H. ft. 10. . . . I. ft. 12. . . . K.

C. Belant me p.

E. beba
B. s. nouvel C. # nouvel
B. hautez

B. # en b. d.

E. - nub

B. nes

E. lassus

B. seul

Q. tout en parolt parfent
(# sic) E. tout en parolt en p. C. f. en parolt en p.
FH qui enor ne n. ait plus
E. des vers d'ant B. des vers

l'ann. fol. 5 v.

Balant m'el qui rendroit
qui a moult haut ton
de la plus haute qui soit
vous die en nois au son
5 la hautez se paroit
die mes nom
por ce ne veul a si haut noz
chanter se de li non
Die ne doit la haute amor
10 n'el dame de sa veleur
n'ouques ne fu a nul por
nule de si haut nom.

les noms est par tout le mont
si en distes
15 mes li angre foie en font
en paradis la plus
des douceurs qui en li sunt
tant en dit mes
tant en parfent
20 qu'enor n' en ait plus
son cuer doit estre tout lens

E - vers

H^u

C recles (correction probable)

E - cil

E el loin el main B^e el fut

F# i. d'elles f.

B - li

(H - qui)

CE p-la pèche

H surfait

EH parl' amto.

B sont

E qu'la rre c.

CEH ja voir d.

B# surfait

debonnaire, douz el frans
quant en^{tu} p^{re}ciens flans
fa I^{re} . X. mois ou plus.

sic

En les flans el s'm terra
qui soit el main
quaque en ciel el en terre a
enclot dedenz la main
enlor si bon umbra a
el si tres sain
que I^{re} en li s'embra
et vit dedenz son sain
ce feu l'ente ou cret si fruz
doul si deaba fa soudreiz
qui toz nous avoit destruz
par le forfait d'Ivain.

sic

Ive a mort toz nous lierra
par son forfait
Marie nos delivra
perthons tot refait
qui de douz cuer l'amera
el de parfe
fa for dampnez ne terra

Et le mal k'ila m.
Et car le touz tout l'amer

B H monde

B. e. qu'il ne mont

por vien qu'il ait suffait
car de touz ces tout l'amer
qui la veulent ce l'amer
Dieu! Dieu! Dieu! com douz amer
si douce dame fet.

Dame amer

Si si douce a grant deuit
en l'amour n'a point d'amer
ainsi i a grant fruit
chascuns la doit ce l'amer.
et jour et nuit
car c'est l'estoile de mer
qui tout le mont conduit
qui l'ame et sert en cest mont
ne peut estre qui ne mont
devaler Dieu la sus a mort
por Dieu amours la tout.

Amen

SEH Si si douce dame amer
a grants deuit
en l'amour n'a point d'amer
ainsi i a grant fruit

B. fol. 5. - C. fol. 7. - D. fol. 10. - E. fol. 6. - F. fol. 10. - I. fol. 1. - K.

D. Desforcier m'écrit m. v.

E. cher c.

D. ale

D. E. l. orie

B. fol. 6. 4. ting biens

D. douz li bien n. s. - C. l. togliens

B. C. cuiverz

E. l'a. d. oul. d. orient

C. aies de moi merci

B. fleurs

B. pecheours

E. fol. 4. m.

B. fol. sans v. p. t. h. m. m.

GDH pour le den. et le pour. II. de chef et le pour. p.

Sous fol. 6. v.

M'orier m'écrit ma voz
deuant de celui me serient
qui la poise est de la doz
donc tout (h.) bien nous tout et vent

5 Trop est cuiverz, trop est froiz
quia l'airme, douce et orient.

ne! mere au roy du ciel
plus les douce de miel
ouli de moi le fel

10 belz douce dame
mere Dieu aies merci
merci, merci, merci
de me chaitive dame.

Mere Dieu, tu es la fleurs

15 ou li airz descendu
qui m'croiz pour pecheours
les saluz membres estendi
paradis la grant douceurs,
douce dame, nous cendi.

20 sans est par toi li monz
porté du ciel et portz

de

am (?)

fleurs

douceurs

B viable
D enfant

C - vent

E morte
B. t. n. a. d'orgues
B venchus

C la grant bonté

C - son

C E. l. seroit

B tous

B tous

BH amies

Joubin

CH tout

doiz de douceur et foiz,
bea douce dame
mere Dieu, aies merci
25 merci merci merci
de ma chaitive dame.

Mere Dieu tu es la toiz
qui deffens et escremis
deu deible et de tes toiz
30 tes seroanz et tes amies
tant nous vent de grantz estoz
li deuoanz amendez
tout nous avoiz templez
veinuz et surmontez
35 te n'iert tes grantz bontez
bea douce dame,
mere Dieu, aies merci,
merci, merci, merci
de ma chaitive dame.

40 Mere Dieu tout son temps port
qui a toi seroiz n'iertent
mes cil, dame, qui te sert
il a toi honorer entent

~~Chap. 17~~

le vers manquant E

c feuz

Dat. d. f.

B qui d'aitas B fait

De. o. mis. n. a. E mie ne nous taik

B fait
fin - E

l'amour (de) ton filz en desert
45 et paradis en d'ait
tu ha puez a nul feuz
hair ne geter puez
nului que t'ait de cuer.

Ble douce dame

50 mere Dieu, aies merci,
merci, merci, merci
de ma chaitive dame.

Mere Dieu a ton filz douz
qu'aitas de ton douz let
55 de prie que ca desouz
en obli mis ne nous ait
mes si fins nous fau touz
qu'a la fin soions si fet
toi et ti de cuer fin

60 boer pussions sanz fin
ble douce dame
mere Dieu, aies merci,
merci, merci, merci
de ma chaitive dame.

l'ordon. Juston de la v. l. d. d.
abr. v. l. 27. 53

B. fol. 5. — C. fol. 7. — D. fol. 10. — E. fol. 7. — F. fol. 11. — I. fol. 5. — K.

D. froutes florin

C. D. — roses en ord
B. F. — roses en ord

B. roses d. 2
C. ar.

C. l.

D. dont c'aime moi
C. amors

B. roians

B. vergiers

DEH en laing apres d'a.

Et. et. b. B. bian

DEH. H. porties
Bontes. H. apres E. espere

Texte de Janssen. fol. 6 v°

Quant es froutes flour[re] voi
et chasteroies chasteroies
por la fleur qui a en soi
toutes hautes, toutes valeurs.
5 elle est el mere el fille a roy,
roses des roses, fleurs des fleurs.
certes mult l'aim, Dieu dormit qu'aime moi
et qu'ele y mette bonnes meurs.

Et la fleur dont chant es fleurs roians
de toute fleur tant de biens n'est
c'est li vergier, c'est li prairies
ou H. s'acumbe et pist
c'est la pucele imperiales
qui apelois mere Jhesucrist
15 ou li filz Dieu, qui tant fu beaux,
por nous sauver (et) char et sans prist.

Mere Dieu, hop a le cuer vain
qui ne te sert par grant deuit,
car tu portes en ton douz sein
20 la douce espice et le douz fruit,

E don n. s. el d. el m.

E el repen

D sacrires B s. fuis de d. p

c qui p. p. a.

C noms

D pitres el bone C. p. d.

c. dines

C D E lat.

C. D. tains libens

C pontans D portans

D E H p. p. a.

B C E tains liconans

C - tans

B C E H p. p. a. v.

E. Dame havel

ex haval

B. C. grandz douceurs

E grand

D tout n. s.

D sermons

E s. taint a. f.

B C D H tout mont le mont

B E H. pari ~~pari~~

E. out el chiel fait.

de quoi nous sommes soit el main
messié el pui tuit :

sacrires fe de sacri pain,
qui les angles ject four el nuit.

25 Dame seur touz nous el li tiens
doux el pitreuz, dignes el hautz,
tu es la doiz de touz les biens,
tu es du ciel pouz el portans,
dame tu es de toutes biens

30 touz li confort, tu es li couraiz;
par tes prieres touz nous soustiens,
car seur touz saingz pieus el vaus.

Se

Se

Dame d'aval, dame d'amont,
dame de quanque Dieu a fait,

35 tu grant douceur bien nous sermont
que te seront mes tuit a fait.

Dame bien se monte le mont,
bien tout garni, bien tout refait,
cil qui te seront en cest mont,

40 car fa leur lit ou cil tout fait.

B. fl. 5. - C. fl. 1. - D. fl. 4. - E. fl. 7. - G. fl. 15. - I. fl. 41. - J. fl. 49. - K.

Courage

C Pr B virge honoree D virge honoree H honoree

CE a lionie

G k

CE K en paradis les ses amis marie

B maint ou c.

C D. en M.

B C lue

K mra I a mult h. m. CE bn

D lui

Get m. lat. GH l'a m. t. variee

E deliva' d.

B folz C folz EH fase

Genfantea
& santea

GH l'onne E l'onne

l'anne

CE Puchale in cui

C doours

G douchens

G hon E feme

B vesour

Pour conforter mon cuer et mon courage
en son droit de la vierge enuouee,
qui en ciel est et en terre aouee,
qui touz nous a delivrie de seruage.

5 A li amer soit chascuns entente,
que tant par est de bonmain et gentis:
touz ses amans met en ciel et marie,
mell et fait bon marier a Marie.

10 En nostre Dame a moult haut mariage,
car lors qu'a li s'est l'ame mariee,
de folie amour mult tost l'a variee
et mult tost l'a retiree de folage.

15 Mult par est foue et mult est enfante
qui ne la pert maladee et sante
Touz ces douce qui bien l'aront servie
joie sanz fin et perdurable vie.

20 En cele en cui toutes douceurs repose,
chascuns te doit amer de toute l'ame.
amer te doit touz hom et toute fame
et honorer par desus toute chose.

E lin

G. blancs

F honore

C. E. G. q. bien E. a. a.

F ajouter

G puiz E puign

K. li G. le

C tot le depart portee

G departee

B tu a. de le portee portee
F mont

B G H tout de D. toute D.

B folz G H fous

C le pote n. G de folz n.

~~les d'ou~~ C oues

B est laiz

D. que nest laiz

B p. blancs q. n. laiz

B a haut.

dame, de ciel la porte deserras;
dame, en haut bien touz uns y assiras.
qui bien t'aront servie et velamie
bien est de Dieu qui t'aura amie.

naucun dan H
et en B

15 Fleurs d'espierter (a). Fleurs de la, fresche rose,
fleurs de touz biens, fleurs de toutes fleurs, dame,
en tes saintes fleurs il s'en clost, de la gemme,
qui en son poing toute vien a enlose,
en tes saintes fleurs le roy des roys portee,
30 en tes douz fleurs touz depors aportee,
tu aportee la departant portee
qui en monde a toute foiz a portee.

4c

Dame de cui tante douceur recorde
de tant de bien toute sainte escripture
35 meill est cil foiz et de maie nature
a toi servir qui touz tens ne s'accorde
qui meill ne t'ama, secours en mult de laiz
mes cil qui t'ama en plus biens que nulz laiz
qui t'amera, jusque delitable,
40 en paradis seple a riche table.

et d. mang
dans B

Quins de douceur, fons de misericorde

B. piscine et bois
D.H. piscine et bois C.F. puchels ad. q.

Cat. f. v. g., dame, touz nos e -

B.H. ch. d. n. s' est tant nos Dieu meffais E. f. est m.

E. acorda

B. Marchi

E. m. m. puchels e -

B. flame

(Pic

medicines et doiz qui tout le monde un
de touz puchels touz nous bon et escur
et a ton fil, dame, touz nous concorde
45 Chacun de nous, dame, s'est tant meffais,
se te nous fais juger selonc nos fais,
dampnez arons de flambe pardurable,
merci, merci, rogne esperitable.
Amen.

deux. tout nos v. 9, 95, 141

atome 17 33.

ce vers. A. ne que la premiere etrophe a. alle pira

A. fol. 145. - C. fol. 145. - D. fol. 152. - E. fol. 111. - F. fol. 112. - G. fol. 15. - H. fol. 157

I. fol. 109. - R

C. F. non

P. 13

2 tout depart

2 EFGH. 2 porte

C. li

2 F. reman

2 31

C. marinier

2 on p. v. materet a la porte

F. honore Canon

E. planke

C. tout H. ou tout tout

G. de cui

P. tout

E. s. lib. 2

D. recordang

E. H. recorde

C. E. recorde

2 vers. 11 manque dans I. et dans H. C. EFG. tout m'ont a

2 EFGH. p. la p. q. i.

PG. a. cui

C. I. car

P. in

F. d'ou

C. P. H. recorde

G. o. toi

2 EFGHI. queurent C. corant

2 EFGH. C. d. a. l. v.

2 E. - ton nois

E. mais de riva

C. m. a. - tout p. t. a

2 F. I. riva

E. nois

F. recorde

l'ou

fol. 103

2

x. 115. 2

Pour la puelle en chantant un deport,
qui tout deport et toute joie aporte.
mult le deporta en departant deport
en lui porter honneur qui se deporta
ne peut venir n'arriver a droit port,
qui ne la sert et honneur en li porte,
que ce n'est li port et la planche de la porte
de paradis, ou tout port de deport!

2 Jura de qui sont tout bien recorde
10 ramentoi moi a ton fit et recorde
trop mult a lui mi pechie discordi
plorant mes trop que tu faces l'acorde.
pechie, a toi vol tout li discordi,
qui la doiz es de pais et de conorde,
15 flens de douceur, fons de misericorde,
quant toi plaie, tout m'auras recorde

2 Puelle ou tout quierent li desoie,
a droite voie long desoiez soie
maint esperi a par toi soie.
20 li rois qui est veritez, vie et voie

CGH. mi
P Volent

P tout

C avois

H. S. Sans

E fontaine

Ebn. b. buin. F. boan

H. l. act. s.

F - a

E reprise

DGHI. t. a. t. est deudainque

GH I ja d. m. n. i. e. l. e.

Engagnés

Cf. jeunesse et de douz fois

EGHI n. d. p. et p.

E vois

C toute chose. FGH toute chose

CEp. ois I per tii fa e. l. m.

C. l. ion.

S tout est tout m.

RHI p. t. d. a. t. d. f.

Dame par qui font tout bien envoié,
Et volente de toi seron ni envoie
Qu'en paradis ta vere face voie:
Ravois moi, loce tenuis si forvoie.

- 25 Porte du ciel, quele de grant pris,
Com fleur de nez, qui l'airme, ser el pris,
A toi seron s'ent tout vers el pris
Qui ta douceur, douce dame, e apris,
26 qui de l'amour, fleur de pris, est espris.
- 30 Ventes amours q'ist puer et despris,
qui bien te sert, quele bien apris,
ja n'ier de mort enq'irmez ne tourpris.

Dame tant fus par pensee et par faiz
esmerle, nete, pure, parfaite.

- 35 que de ta char tout li corps este faiz
q'li de nient toute vices avoit fait.
- Dame par qui estanz fu li meffais,
qu'ave avoit fait, qui trop s'estoit meffais,
a ton douz filz par ta douceur n'a fait
- 40 des grantz pechiez, dont vers lui sui meffais.

Just. Douz v. 17. 35. idem v. 2. 25

B. fol. 207... D. fol. 139... E. fol. 247... F. fol. 223... G. fol. I... H. fol. 1... I. fol. 223... J.

▷ ensemble

G. bicus F. lai
J. I. angle

E. Ave apolla vie F. G. H. I. apolla

E. Ke en C.

E. I. d. inimi

B. mais F. me mais D. va d. ans m. nus

B. H. D. I. a

F. Recordatio totius salutis beate marie uirginis

IX

26

Anna fol. 105 u. 220

Ensemble tout ensemble et li dire et li lai
la salue Notre Dame, nus ne sait plus douz lai,
plus douz lai ne peut estre qu'il Ave Maria :
ou lai chante li angles quant l'ours se marie.
Ive a mort nous liore
et l'ore porte ve
mais touz nous deliore
et mist a port : ave.

Ave a qui li angles dist plena gratia,
dame, en toi tant de foie et tant de grace,
que de ton sacraie fist li saintz esperis :
qui a ne voit sanz doute dampnez et il peris.
Ive a mort.

Dame & interminable
decalog. p. 105
en fol. 116
li calu. D.

Ave, en ton saint ventre se dormi dominus,
en si honeste chambre anz nus se dormi nus,
celui peut tes saintz ventres porter et soustenir,
que ne peut cil en terre comprendre ne tenir.
Ive

Ave, virgo Maria in mulieribus

P benoite
 BEHI. benoite BPH. I. 113 J. mas
 E infer H. angler
 E doive EO jenny

E queis E dame des anges
 F. H. I. J. S. Yuzf E. m. v. d. I. tait B melat + Imagin
 F. 7002 B fleurs
 HE. 7002 D. tout bien... I. l'arron a E de

D profugieis

I yacis H Y. m. h. h. p.
 E. P. H. m. t. o. r. i. z. a
 B. E. H. m. o. n. i. o. n.

B. d. p. m. m. m.
 D. I. d. p. s. a. m. m. m. D. e. p. s. a. m. m. m.

E. P. a. v. i. g. e. d. a. m. e. r. o. s. e. i.
 S. D. I. m. e. l. d. e. p. u. t. e. r. i. e. n. t. F. d. e. p. u. t. e. r. i. e. n. t. E. d. l. i. m. e. n. t.

Je suis ta benoite, m'est si folz ne si bus
 J'in enfer ne veut l'ame plaisir et s'illur
 pour et nuit ne te doie a jenny a leur
 E de.

Ave roys est des anges fructus ventus tuu
 qui ne le veulent croide plus fessent d'brui
 de l'espine et la rose et le fleur de la corne
 voir mult bien devroit h' m. t. o. r. i. z. a. l'arron a
 E de.

Ave virge Marie, des le tens Pharon
 fus tu profugieis par la verge daron
 Us douz plus de ton ventre bien nous benefia
 la verge sanz racine qui si fructifia
 E de.

Ave, virge: Vraies bien te prophetiza
 Daniel, jeremies, chascuns t'autoriza
 assez, dame, annoncerent toi et te nacion
 mit anz s'icior et plus ains t'incarnacion
 E de.

Ave douce corbe vint des vus et d'amont
 l'ait et miel decoururent li hauc teste d'amont

B. E. H. m. o. n. i. o. n.

Effrais

FH I fin E fin mais nel verront si v. a.

BFI d'alté

D. amames BHI + amonnes BFI amones

I fin cui
D finis

E fin tas C
B heit

B. Datan

F Chon

D. p. n. les p. ama

BI mir

I mir

BE a. ju f.

ZFH I de I fuit . D. m. D. touz p. m. a. i. s. q. f.

F Adans

EPI le grant p.

P heleure

Effra.

D. pie BFI. p. m. e. n. p. i. m. e. n. t. e.

BHI. p. m. e. n. t. e. s. p. i. m. e. n. t. e.

I. p. a. i. r. a. s.

H. p.

F. a. c. i. n. e. . c. . m. i. l. e

I. p. i. m. e. n. t. e.

H. Ave V. M.

quant tes saintes manes alte theueriz
la ra verront poute ainz nura d'ate criz
Ere.

Ave quant tout + ^{annonces} tout sunt d'ieu acoré
fin que l'ere engloute com Salhan el coré
tout les het mes courages, je ra le puis noter
s'ere roys les ferioz touz enz un puis noter.
Ere.

Ave, se tu ra fusse, touz li nous fust dampnez
mais dieu t'at pourvoiz ainz que l'est adam nez
pour s'aver la piez plain touz Ere nous naore
qui ra l'ame et honneur, ja l'amor dieu n'avra.
Ere

Ave, puebe piee, piment enpimenté
sunt tout el qui te servent et aiment piment é
puebe enpimenté ta paires plus piment
a cine ces mile doubles de adam el de piment.
Ere

A la roye Marie priour tout de cuer fin
qu'ave alui nous face vivre et deure sanz fin

B. af. F. ch. d. f. m. A. ch. d. f. m. H. p. m. B. p. m.

qui pour nous donner vie en la croiz de vie :
le charon si f. m. si p. m. & V. a.
E. m.

Brief. F. de l'Impr. de l'Éch. de l'Évêq. de Paris. B. 3. p. 100

qui sont dans le manuscrit de la bibliothèque de la ville de Paris.

Monseigneur de Soubise

Il y a de très beaux manuscrits, mais les
Lettres seraient difficiles à arranger
Ex. de l'É. de XVIII
Je voudrais le O de l'É. de XVIII, la reli-
gion de XVIII et de l'É. de XVIII — il faudrait en
faire un volume de plus —
J'aime beaucoup le X de l'É. de XVIII
Les lettres de l'É. de XVIII sont charmantes,
mais j'aime mieux la reli-
gion de XVIII

Brief E. de la Haye A. de la Haye. A. de la Haye B. de la Haye

qui
je

La nouvelle miraculeuse de la Haye, est
et publiée en petits livrets à Frankfurt,
il vaut la peine de les avoir
de très bons commes.

Le 10. Orbis totius. p. 233. 231. (anc)

111 (S. de la Haye) 103 (anc) 82.

Je vous remercie de votre lettre et
vous en prie. Et vous
remercie encore de tout cœur.

Je présente mes hommages à Madame
de la Haye et ma femme en
joint. à votre service votre humble

J. de la Haye

A. fol. 70. -- F. fol. 158. -- I. fol. 102. -- K.

X
Commencement le corps de sainte Leochade fu perduez

50
Lanson fol. 110 a.

Las ! las ! las ! las ! par grant delit
si desque si chanté el lit
or m'a fait tel contraire
li amant li fol li froiz
et las las qui'a haure voz
cuer m'estreit el braie

Las las par quoi me amusei
quant je ma dame perdue ai
le virg Leochade
qui amoie tant de tout mon cuer
revenz tost, ma douce sœur,
ma douce amie el sadie.

He ! mere au roy de tout le monde
avec ta mere emblee m'ont
larron la bele voyage
deuant cui mere tant polie
meslas de cors a folloies
en ont tout mon espe.

Bien m'avoit del te ennemis
 que je n'en eston entemis
 de cel bon a faire
 qu'enor me ferait soupçonner
 mes cheveux noirs et detour
 haut coir et haut brain.

De quel me fust le cuer remis
 mes te confors, dame, je mis
 et te est m'esperance
 et te douleur me secourre
 ta douleur soupir me porre
 qu'air la misestance

Puist me toute pitié soust
 de ta douleur me fait le soust
 brieve et courte est ma vie
 d'aigne la Viege envoier.
 qu'ennemis par moi fausnoier
 m'a tolue et ravie.

Virge, veien sanz demourer
 je ne te fissent deplourer
 et prive et estrange

se fte pleur, j'ai mult grant droit
 ton monstier me semble orendroit
 plus laiz c'um vuz grande

Vuz veism sanz delais
 par ton monstier tout estier
 vuz veul ti malade
 plorant me disul ti auquant
 las! verrouz mais me tant me quant
 de sainte Rochade.

Las! las! priens que devesrai
 jamais en nul lieu ne verrai
 que chascuns n'en mesdire
 petit el grant broue a fait
 que la vege par mon meffait
 perdue en el perie.

Solenz priens el que dirai
 tant de douleur el tant d'ire ai
 que ne sai, las! que dire
 dire chascuns en mesdire
 chascuns tant de duef el d'ire a
 pour peu nen rape dire.

Les 'las' touz jours m'esperai
 noier en dison je m'rai
 & Dieu ne me savaie
 Les: par peu je ne me despoir
 las' lai' qui a dit espoir espoir
 que grant deul suit grant joie

Amis bien mas a bote
 bien mas en grant deul embate
 regner les que de
 malice en toi quant assembler
 fess parons par moi embler
 le bel Rochade.

Trop laidement m'as effric
 trop laidement as vi prai
 laidement le contrai
 as trebuché et mis ou fanc
 ains y eust .x. mis de sanc
 qui a force en fust portee.

Chastiaus de ti quar erie ou brai
 mis t'ai ou fanc mis t'ai ou brai

quant je t'ai adiré
ce qui tout esclarisioit
tout li nous en es plus disoit
et bête le contre .

Chastiaus le Ti droit de la pleur
mis t'ai en tristee et en pleur
quant perdue ai le gemme
donc tant estoit honourez
rende la nous sanz honourez
rende la nous no dame

Mes Dieu qui nage effantes
et qui ton pere a enfant es
pleurant d'entier couraige
t'adepriens et clere et lai
que nous renvoies sanz delai
la pechie et t'y magne

Pour le deable desoier
daignes la virge renvoier
tonz iert forsenes d'ine
li refroigniez li nos carmes
et le deum la fardames
chanter nous faiz et dieu .

A. fol. 79. -- H. fol. 159. -- I. fol. 103. -- K. fol. III.

XI

55

Commen le uns sainte Lechade fu retrouvay.

fol. III.

Sur a vivay a este croiz
deous chascun a haute croiz
por Dieu el sa mere
Dieu li pincement nous regarde
no d'ausitche nous garde
dedenz ceste iave chere

(am li)

Loous tuit Dieu el clere el sai
qui quatre jours dedenz est sai
garde nostre avie
a males gent li fist glacer
li deables qui effacier
cuida sa circumie

Enote avoit li envoies
des biens miracles glorieus
que Dieu por sa pleue
faisoit el fait sanz nul sejour
des nons essauer chascun jour
que bien feul el mer.

Li deables cuida por non

qui tant par est à grant enon
 à batre par croise
 quant li saint os furent ravi
 si tres grant duel en out a li
 n'est nez qui le vous die

trop hardi furent et trop os
 cil qui emblerent son saint cors
 et la fierte quassèrent
 il perfirent trop grant meffait
 s'en sunt perdu, mort et deffait
 ouques ! an ne passerent

Le Dieu ne fust si secourant
 Dieu qui est grant et courant
 tout l'en eust portie
 Le dieu seul li ne s'apressat
 perdue fust qui qu'en perast
 je ne fust mes trousee

Bien est deable deceuz
 li nous la virge en est creuz
 et plus est renommee
 c'ouques devant n'avoit este

si venons mais chacun este
car il fu retrouvée

des este croiz must douz baing a
troiz jors ou quatre si baingna
la croiz Rochade
jamaiz n iert jors un soit plus douz
li roques et li porz touz
et li ave plus tres gade

Se Dieu veir soions en grant
et si faisons tuit feste grant
chascun an sur cest roque
ja n i venra tant mahaignies
ja par ceance nert baingnez
ni perde son malage

Chascun a este invencion
venons si a procession
por la croiz honnoree
qui ne l'aimme tous est mais
tout enlumine le pais
et toute la contree

O hauz pires qui lassus maint
 touz ceus et toutes celes maint
 en la gloire celeste
 qui cete joie maint ten soit
 et qui chascun en ici venroit
 par essaucier sa feste.

Prions li tout sanz nul delai
 a jointes mains et cler et bi
 que veulle et daint requerre.
 au haut seigneur de verite
 cest pais qert d'aversite
 de tempest et de guerre

Suppions lui tout a la fin
 qu'ele a Dieu depret de uer fin
 que uer an par sa grace
 de touz ses biens nous doint plente
 et qu'il envoie joie et sante
 touz ceus de cete place.

Suppions li ententement
 qu'au pui Dieu fait por nous pieument
 Dieu par sa grant merite

a bien faire tout nous avoit
et par ses prieres nous en avoit
si la sainte esperite .

A. fol. 93 -- F. fol. 159 -- I. fol. 104 -- B. fol. 111^{re}

XII

40

Comment sainte Crochade par sa priere
deffendi tout le pais de la foudre.

Fourson fol. 111^{re}

De la sainte Crochade
la vierge glorieuse
l'innocente, la sode
la douce, la pitieuse
dehors si. a me semble
faire feste et mensoin
Oyez nous maint touz ensemble
par ses prieres en gloire.
O'ie sainte, quele sanz fiel
prie a ton ami douz
qu'en gloire de ciel
nous conduire et maint touz.

. Haute vierge honnoree
dame des de Tholote
mais tant des esmerie
et tant des pure et nete
c'onques ne daingnas estre
esposse a roy n'a conte
fors au haut roy celeste.

qui touz les roys surmonte
E' e' sainte

Quelle debonnaire
n'est nus qui peut dire
la douleur le contrain
la honte le martire
qu'endura ta char tene
por sauver l'esperite
ce nous doit bien apene
qua haute ta merite .
E' e' sainte !

Bien i pert virge chiere
qua por tes amis veilles
Dea fait par ta priere
miracles et merveilles
nus en pelerinage
na vien a ta chapel.
ni perde son malage
de de bon cuer t'apela
E' e' sainte .

Deus forz virge sacre

Deus fois ?

nous a esté ravie
 n'en puis estre portée
 quar il ne te plest mie
 te aimer la courtoie
 fresche rose espanie.
 Quar null i es amée
 honnourée et servie.
 E! e! sainte.

Virge par ta requeste
 con sans li roys de gloire
 touz ceus qui font ta feste
 et qui t'ont en memoire
 depuis au roy celeste
 qu'il part par sa puissance
 cest pais et cest estie
 de toute mesestance.
 E! e! sainte.

Deschade de prin
 a la dame des angres
 c'est la Virge Maria
 qui fist sus les archanges
 par sa grant courtoisie

Si parfy tout nous faa
qu'en parterre vi
voier quis sont sa faa
L'e ! pucle .

Schema a1 b7 a8 c7 c3 f7 e7 e3 f7

C. fol. 145 ... D. fol. 137 ... E. fol. 119 ... I. fol. 127 ... K. fol. 115 v^o

F. Du

C. croissant
id.

C-tout

34

C. bleu
C. orange

D. quarant
D. cent

D. requiert douceur
D. si quelq.
D. te va même ?

D. mont
D. desir m'a en c.m.

D. d'heure

XIII

fol. 115 v^o ⁴⁴

Mes Dieu, orpe sein,
sein
fus en plain croissant,
croissant
va tant ta renommée,
renommée
tes deus tout renom,
toi renom,
toi lo, toi vois courant
ourant
te quier de cuer fin
qu'a la fin
te trist m'ame secourant.

Samu, qui montas le monde.
monde
si m'ame en cest mont
que m'ont
passus la tache inmonde
monde
orpe qui te sert
tant desert

que Dieu ou ciel le remont
le mont
à bien sûr monte
tout monte
vont si t'en passus à mont

Nous Dieu de nostre amere
mere)
le pais protraitas
tout as
le monde de misere
mis serl
d'atanz et si fil
en essit
quant a Dieu l'afaitas
fait as
le pais de m'effait
qu'ave out fait:
virge qui Dieu alaitas.

les affaitas

Bonns biens fust touz tens au seve
seve)
tout n'est mispris
bien fumus tout pris)

D le

C protraitas D protraitas

E le mont

CEI mis se

CEI les affaitas

E fait as

E le p. les mes fais

E le se (- out fait)

I ent

D. I alaitas

D Pour ce fust t. Biens

DEI n'est tant

E b. p. f.

D part tout c par ton arrier?

C tout

I en fut = enit D en via D.

E en fut
comme en infer est fut
et remis

Crandus

I i fu = enclus i fu D adus fiet
D con a

I fiance, es E fierge D fierre

E tu es p. f. wans

I lingue

D confus

e la feve

Eve

par tous escheves

tous ches

en iut Dieu pour ses amis

le mis

n'en fut

en un fut

chacun fut

en infer est et remis

In tes flans virge puelle

ele

fist Dieu et uclus

if fu

com en l'annee

ele

vice us dont Dieu trait

b. fort trait

donc deable fu con fus

tu fus

la fiere courant

serouranz

donc en l'angl fu conclus.

fora

En son la. D En al

D de toi
Ep. maffair

D na thair

I gin

E mair C mair

I gin

En poms

In son augh par maffair
faire

conclus ne nous toi
ou toi

d'ender par trop m'estraire
traire

vous vient amemis
sur toi mis

vous no gien, clere et toi
p'hai

perdu par m'estrait
à un bon trait

ne m'enseigne sansy belai.

Puech de haut affair
à faire

mon gien en pren
apren

moi tost quand veul m'estraire
traire

sans toi ne poms
tu poms

perce Dieu atraire a pren
et pren

maffair
mair
D

(De vous si grant roy
qu'au grant roy
neir' pussions tuit)
Amen.

Le trait de Fesl'roi cl'iel

Aller au pied d'eeu

C. fol. 146. -- D. fol. 137. -- E. fol. 119. -- G. fol. 116. u. 146. -- H. fol. 157. -- I. fol. 111. -- K. fol. 106.

G. Remours F. D. E. L'Amours

D. l'ou

D. G. del

C. ang

sup. nos

E. k'en la ai pris

C. que j'ai

empris

6

G. a ven mangon C. lait. F. si me lot

D. si me lait m'a monter C. si me mat

G. o. d. pais

F. d. delitia pour pris

D. G. Paradis

C. porquand

E. h. d. preat

G. H. empreat

D. a. s. pour monter

G. H. soupreat

F. u. lit

G. G.

D. qui

XIV

fol. 116 v

L'Amour dont sui espris
de chanter me remont
celi so, celui pris
qui b' pris a du mont
de prêter son grant pris
plusieurs fois, espris m'ont
li bien qu'en ai espris
n'li pri si me mont
si me lit si me amont
ou deliteus pourpris
qu'a pour pris le amont

Paradis bien pourprent
et bien i fait son lit
qui Notre Dame en preat
a servir par delit
l'amemi bien souprent
qui de lui chante et lit
sainte escripture aprent
que chascuns se delit
n'est nus cui pechiez lit

" " s'
" " "
" " "

D G giet # que tout ou l'un des lit

D C. ougles

G ouillies H. v. a sachiez

E robes

E G H. a ice C. ioux D. uela

E. l. C. l'adene

D s. la lessiez saluz
c. jenois

E G H. desployez
D G tout

E. l.

G ouillies

G. qui fu d'e. b. C. qui' f.

G. de s. et les dras et l. d.

E. l. e.

G. ougles

D. de glaz si s'icela et fait . C. le siegle glaz et fait

C. qui que lo jeh baz

E G con si

C. q'onsi apuit

l'a li servir la pout
ne l'en fu et des lit.

Mes n'est tant en guez
d'oz vies ne portiez
tout ne soit issues
s'il l'apele yoz moulliez
souvent la saluz
a genonz des portiez
tant que tout tres suez
vous y aenoilliez
batiez vous et portiez
et la char viny tuez
qu'on fu d'enser portiez

le siecle et les degrez
de la char laissons tout
quar plus que vers glaz
glaz meles et fait
trop chier vent sur soulaz
je ni voi point de fruit
qui que l'asut je b. baz
ne lo com sui apuit
mes plourant jour et nuit

ougles

C o l i t.

E - p r i t

C voie

D E H di

H par s'intercession E l'accession C par t'int.
C D E H ne voit pas

manquant
dans }
G

E u r

manquant
dans }
G

a li tendons les bras
qui tout le mont conduit.

Parce en qui Ihesus
prie incarnation
envoie nous ce jus
ma confession
et la foi tant lassus
par intercession
de nous touz n'en vois pas
en la grant ardeur
n'en la dampnation
ubi erit flatus et stridor dentium.

C. fol. 146. -- D. fol. 139. -- E. fol. 113. -- G. fol. 140. -- H. fol. 157. -- K. fol. 116

DESH coie D ferme

Dvne E vne
Ene l'escont m. SH m'escout m.
E sur. G recommencement

D villainement
C ne comment ESH m c.

C vienes

D mis

E G refrain
DEG vilaines G sens

H l'anne C Amors.
E ne comment f.

E. le G. le doucha dame
H. l'anne et l'amour durement G. d'el'la d.

C bon p. d

fol. 116 v°

D'une amour qu'on se serie
chanter vne! serement
part vilains ne seroit mie
leur recommencement
5 nus qui pint villainement
cete charcon non comment
n'est pas dignes qu'il en die
nes le refralt seulement
Vilains gens, vous ne les sentez mie,
10 les douz maus que je sent.

D'amours le joran joie
m'espoit joiesement
toute joie est espoie
par les espoissement
15 joissous la durement
et se l'amour doucement
qui se douceur a sentie
dire queet bien vraiment
Vilains gens, vous ne les sentez mie,
20 les douz maus que je sent

D'Neel p m-
H. N'apas mont mes M. Et Mais mais M.
Cela son mi represente D cela non qui si espleat
CG Meus E mais Marie - Marie.
G fait

E en tous

DEGH qu'a s. d. f. nel present.

G. n.

G arrement

CEGH n'epart D u garnist mi

C arrement G arrement

SE di la G m. et Pavent

E ne ait mie

tous jours f.

D Amours bien le prois a.

N'a pas Marol mes Marie
ce a non que represent
marol l'ame mes Marie
Marie en fel Dieu present
ES sachent fetter de present
~~adecel~~ mes ne l'aima ou tous present
quant il parl de ceste vie
quant son douz fil vous present.
Vilaines gens, vous ne les sentez mie,
30 les douz maus que j sent.

memme
mes Marie

Amours la rose esparie
ou Dieu fait arrement
qui ne l'aima ne pert mie
le ciel ne le firmement
35 qui bien ne l'aima erramment
est le merci, le lament.
qui ne l'aima par ne ve,
mais touz tous pleure et Pavent.
Vilaines gens, vous ne les sentez mie,
40 les douz maus que j sent.

erramment

Amour (la) tout le vrai amie

Ki la voie el cala.

& l'ennemi ami H. ennemi
& sous-pens

Damer

C poche

C a Dieu prie

qui (sa) la voie ou via! aprent
passons l'ami ennemi
qui l'ama engage el souprent
45 qui fole amour entieprent
ades peche, ades mesprent
ades fort el ades prie
assez donne et petit prent.
Vilains gens, vous ne les sentez mie,
50 les douz maus que je sent.

Publiée par Paul Meyer, Recueil d'anciens textes français. h. 510
Biblioth. - Rom. et hist. Papen XIII
C. fol. 146. - D. fol. 139. - E. fol. 115. - G. fol. 16. - H. fol. 158. - I. 108. - K. 117.

D a l'ains f.

G totu

E chorochois aval p. p.

c II florelz E follets

G de g. f.

c jante

D tonai

G aus IH. luy. luy

D adant

Cvare jusca DEIGH insquaisi. G. VI.

f qu'il point

f. a. l'ia. t. d. & c. a. nat. d.

D. cor n'a

EH - 1002

G. d. quca mont

c fol

E Kiki c.

D. chacun au lidoi de dete

I. l. d. p. d.
E Sabentia

XVI

55

fol. 117 c.

I Qui matin a la fournie
toute m'amberte
chevauchai par une piee
par bonne aventure

5 une fleurde ai trouvee
grate de faillee
de la fleur qui tant m'agrie
tournai lors ma cue
adonc fis

D mes desqu'as
de la fleur de Paradis.

Chacun to

qu'il aint de lot.

0.0. n'a tel dorelot

15 par voir, loit a un mot :

labe qui m'ot,

mar voit Marot,

qui fait Marie pour Marot.

II Qui que chant de Marie

chacun an) ti doi par dele
pardele une verde

EIH

Qui que chant de Marie
chacun an par l'ave dete
de m. une verde

C de rance
E l'ave dete

F oddour

G jota
G raserie

H. ell. p. m.

G jota

G de rabadelas

DIGH d'elles

C ~~the~~ ju bi, tu asotei > EGH raserie

H. p. de mes C viog

C D H notes

E lia.

C coray

H l'ouml

c'est la fleur, la volète,
la rose d'Espagne
25 qui l'air odeur donne et grise
l'air nous raserie
haute odeur
sur toute fleur
à la muse du haut seigneur
40-36 Chacun lo etc.

III. Chant Robins des cobardelles
chant li hoz des notes
mais tu, clers, qui chantes d'esles
40 certes tu t'asotes
lassons ces vies pastourelles
ces vielles notes
si chantons chansons nouvelles,
brans des, beles notes,
45 à la fleur dont sans sejour
chantent ungle nuit et jour
47-55 Chacun lo etc.

IV. Laissons tout le fof usage
55 d'amour qui foloie
souvent paie le mutage

Fk. I. l. b. l. e. D. la cade. G. H. - et
DIOH aye coie
E fin c. D. d. fol c.
It nufui co. m. h. i. n. e. - qui ^{ce} I. n. ne f. # fannoi

Cama D. boname

A la rose e.

E nouve e.

G. franche

C. espri

E. espri

G. M. ² ~~spiri~~

G. taint

G. ains

> le pris

D. d'amer

D. F. G. Doine

ly adome.

97
i colou

qui trop icoloie
amou le bele et la sage
la douce, la quise
60 qui ^{luy} ven de France courage
nuli qui (ne) fannoi
en apert
le d'ampre et pert
qui ne l'ame, honneur et tell
65-71 Chacun lo et.

V Amou tout la fresche rose
la flor espanie
en cui ^{ving} espri, espri, espri
75 n'i a tele amie
elui qui l'ame et abse
n'entrouble mie

[ains] li donne a la parcelon
pardurable ou

80 li pourpris
de ciel a pris
qui de l'amour et espri
83-89 Chacun lo

VI a la fin pri le royne

à la rose d. m.
DEG4 qui est la boîte, la péchine C que en la doiz la p.
C - m'ame

lozeline E H ophénine

CG vous t.

E il p d.

la dame du monde
qui la doiz est la péchine
qui tout cure et monde
qu'elle fait m'ame ophéline
95 m'ame orde et immonde
si qu'à la fin soit bien fine
bien pure et bien monde
et nous touz
de ca dessous
100 daint mener ou pais douz
Chacun lo.

les 3 premiers strophes seulement dans H

H. fol. 157. . . I. fol. 101. - K. 117

I ne p. m. ne p. falie
I p'ieux muz

K en terre I entre

H. d. je mont m'en solas

I faz

I amours I le

H. I n'est pas amours, ainz a q' baraz
H. p'c. p'achas qe l'a honore I Et tant honore
H. I atant

H. I esp'ra de r.

-XVII-

59

fol. 117 r°

n'ieu

de

Je pour vier, pour noif ne pour gelle
N'ieu estaubiz periceus muz ne maz
que je ne chant la dame honoree
qui s'hesuerist porte entre ses braz
chacun au faiz de la virge sacree
un son nouuet dont tout l'an me soulag
dire quel bien qui a l'amour bien bee.
Vous ne sentez mie les douz maus d'amer
aussi com je faiz

Ne devoit pas amours estre apelle
l'amour de quoi l'ocor a les degraz
quant l'ame en est sanz f'icement dampnee
N'est pas ainz I est quite et baras
pour ce p'achas l'amor benvenue
dout l'ame a tant a touz jours les soulag
si faite amour ni a l'aleute de ni a q'ee
Vous ne sentez mie les douz maus d'amer
aussi com je faiz

Vous qui amez le grand rose esp'ance
ou sainz esperiz rep'ora el fut

11c

de

com. par trefe ?
trampete.

H. nez I nez

et m.

= tom

I boheria

I car vos n'a m.

I d'na.

I berjona

I pit

I l'amer

I l'amer elui de cuer et de coraille

vous en aurez la perdurable vie
mais que vos cœurs ne se vent ne mut
vous qui par treit amez et par bordie
sachies que a Dieu vostre amour flaire et jure
dampnez serez par vostre legerie.
Pour Dieu travez vous en la
qui n'amez mie.

Qui veul avoir bien paroureuse amie
alut de vrai cuer, ne ja ne se vent,
celi donc Dieu parla par ysaie
qui de Jese berjona, naist et crut
jet pur et fut amour de Marie
de fol amour die ades tout et tout
et puis apres tout hardiement die
por Dieu travez en la
qui n'amez mie.

Querons le grain, laissons aler la paille
laissons l'amour qui tout l'ame et l'avoir
l'amour de cuer et de courage
sans cui amor nus ne peut Dieu avoir
s'il faut savoir qui pour s'amour travaille
nus ne l'ame le sachiez bien de voir

(?)
31

I que touz tens

Dame cui Dieu et touz li m. p.

I repurrei v. f.

I suison

I V. a. a. d. t. e.

I parson

I neil l'ame et la gran

I d'v. l.

si tres petit que nul tanz n'ice n'en veilla
houster les heures que j'pass a lui
en cui j' n'ice valor
en doi j' n'ice valor.

Dame cui touz li mondes plie
mult volentiers vous lo, plus et renon
por vostre amour qui n'as peent et atie
plusieurs fois ai fait maint dit et maint son
en querredon regier a vo franchise
de vostre amour auttant comme un siron
tant en vaut n'ice qui touz li or de frise
Douce dame que n'ames ja ne pris
de j'vous non.

sic
m'espere

Vostre amour dame a tele efficacia
que mes n'en a si petite parson
de roy de ciel n'en ait l'amour la gran
por a avoir et amer vous soit m
n'est voir mes Roins cui li douz Dieu tout haer
n'en ait merci si vous sert de cuer bon
mes ne vous sert qui bone fin ne fae.
Cui donnerai je mes amours,
Mere Dieu, s'a vous non.

parson
parson

Chant de l'Ange

a³ b⁷ a³ b⁷ b⁷ c³ c⁷ b⁷

I vient

I chantent

I ange et archange

I vient

I d. g. m. r.

Chant de l'Ange

fol. 118 2^e

I

Ma sœur

Mélodie sœur veut un beau son
de sa belle

qui pour toutes a beau son
en ces lieux de ce bon

voix fadis

font chantant en Paradis

ange et archange a haut ton.

II

Qui de l'âme

veut offrir le fruit amer

notre Dame

19

for et neit doit ceclamer

for amour pour lui amer

plus pour

qui ne l'aime de deux cœurs

bien se peut chetif et amer.

III

Cif et cef

18

qui pour par devocion

le pueit

ou pueit incarnation

I. fol. 109. K. fol. 111.

Chœur d'organes

a³ b⁷ a³ b⁷ b⁷ a³ c⁷ b⁷

I veut

I chante

I ange et archange

I veut

I d. j. a. n. s.

plus de la

Ma ri. e. le Vi. e. ber me un bon en

De la be. le qui sur ton. te a bien non

En cui Die de. re. vis. hom. Tout ja. die. Douc chan. tout en

Pr. re. die. Luy et an. change a haute ton.

I. fol. 109. K. fol. 111.

Schneid' auffeiniger

$\underline{a^3} \underline{b^7} \underline{a^3} \underline{b^7} \underline{b^7} \underline{c^3} \underline{c^7} \underline{b^7}$

I Veut

I chantet

I ange et archange

I veul

I d. j. n. r.

Wen behore

Lessons. fol. 118⁷⁰.

Ma vi. e. di vi. e. les veul en bien son

De la be-le qui sur tou-tes a bien son

Sa mi Dieu de. pa. vir hour veul fa-bis

Doul chan-tant en Pa-ra-bis ange et ar-cha-nge

a hant $\frac{1}{2}$ on

le lieu de la chambre en tout pas la faire

qui te l'on

le haut

I bas

I haut

I mont

I si me monde

en haut

par notre redemption
li douz Dieu
son lit a ja fait et cise
chambre i a el meston.

IV
Branche rose
fleur de liz, fleur d'eglentier,
qui t'aloze
dime el ser de cur entier
bien a trove le sentier
le passus
mais loing en font el en sus
el qui ne font ti rester.

V
Vierge monde
par cui Dieu monde le monde
si monde moi
36
qu'en Paradis m'aue mont
ti ami ont bien le mont
surmonte
ti ami sont tout monte
deuant Dieu li passus amont.

mont ?

sic

VI
Porte de l'ee

sic

I p. el p.
= course

I diffen

64
42 ~~plaisance~~ de paradis planche de fonz
sors de miel
de douceur pecore el fonz
d'enfer qui'est par fonz
nous diffent
qui non crivent peu a de son
48 car n'a rive ne fonz

VII Douce dame
par nuit mais entencion
cors el ame
met en ta protection
que sanz dilacion
54 ton fil douz
qu'il nous face rive touz
in terra viventium

Il conviendrait de suivre le texte de I -

de ms. fr. = 2193 à la B.N. sans doute provenant picarde; on y
retrouve les formes: chest, chon, weil, chiel, filz
canchon, cater, boncheurs

Ms. fr. 1536. idem. Ki.

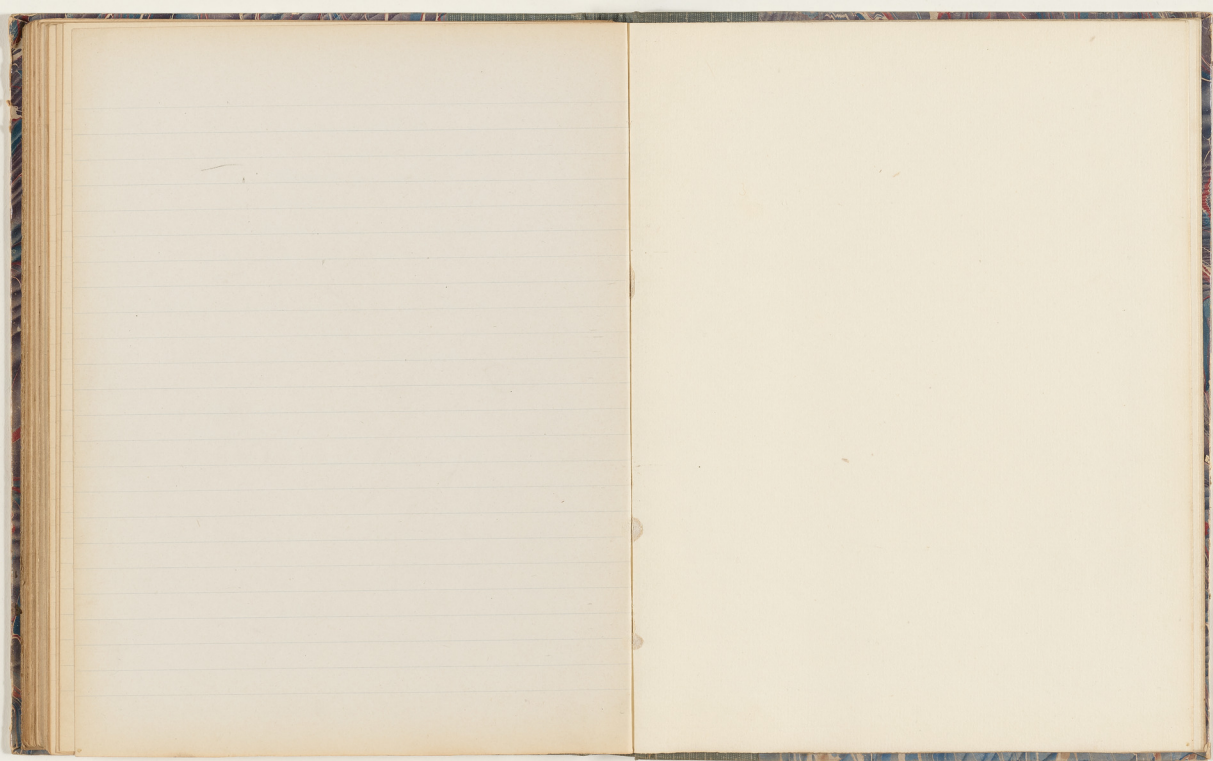
nous ne notons pas ces particularités simplement graphiques.

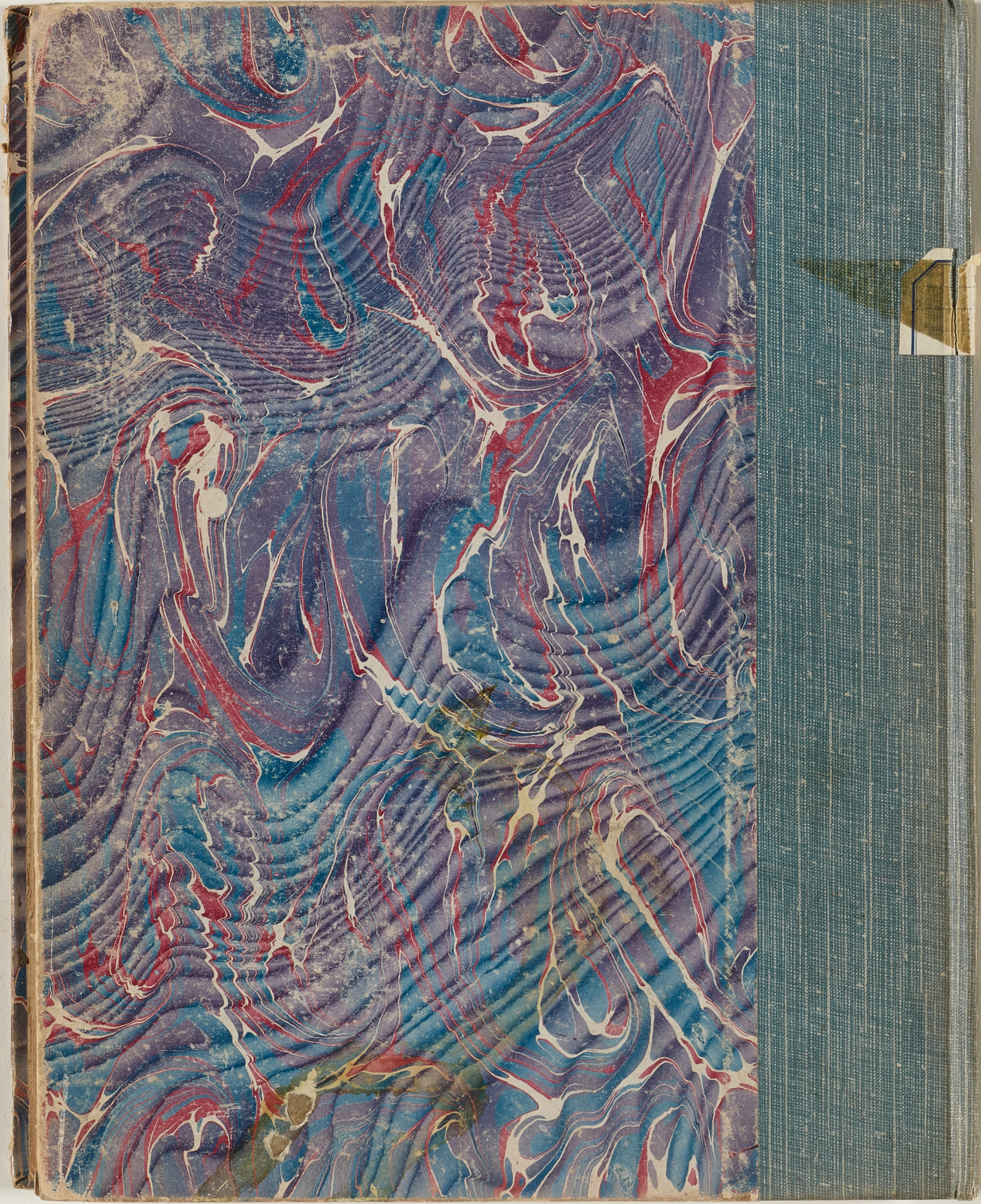
Ms. fr. 1533. pas de musique. ajoutée après Salandy
tout enfant, le père sur enfantes - fils de filz Dieu

Ms. fr. 1530 grand ensemble avec l'histoire comme
disposition de pièces et comme graphes

gula, tromperie, fraude
paras, num son + embacho
soulacier, se lever, se relever, prendre du soleil, se réveiller
bea a aspirer ardemment
mendier, présenter
eslier, glisser
bus ?
bruir, bruler, rotir
porchacier, chercher a gagner
alabaster, plâtre de gypse
muer, changer, venir — de venant, venir sans
boister, tromper
ruer, refuser
ades, immédiatement
coraille, entragille
esprendre, enflammer
parsons, partage, part, lot
sourdenter, mort, a figure donner le siel
enfants, enfants
soudure, s'écarter, tromper
sauter, saut, salubrité

aloser, louer
a la parcelle, au dernier jour
le proussi du ciel, le ciel
entroblier, oublier par intervalle
colier, s'adresser à, s'appliquer
faumier, faumoisier, égarer, tromper, se tromper
dait, bois conduit, canal, enroulé de bois
pica, piquer
par, (pachac auz malchac, par l'air, se conduit par l'air)
nid, ni, sale, brulle, malpropre
vegras, immondie
abraumou, de suite
fiere, fierte — l'adame la veine a feu l'ecole
pion, pion — pion de feu l'ecole
ente, bouillon, guffe, branche
cuvert, cuvert, — miserable
froz, trist
fuer (a nu) a aucun pion, en aucune maniere
flier (peter) feter a bas
asturer, confondre
beter, betar, se corriger, se baller
roellier, se frapper a coups redoublés
periceu, paroiseu
muz, muet ?
mas, afflige, confus





F. AUBRY

Notes sur

GAUTIER

DE

COINCI